

青原行思禅师文献语词释义札记

李旭¹, 王汉定², 崔富强¹

(1. 东华理工大学 文法学院, 江西 南昌 330013; 2. 南昌航空大学, 江西 南昌 330063)

摘要:针对青原行思禅师文献中部分疑难词语未被词典收录释义的问题, 结合训诂学原理与禅宗义理, 考证其释义。如“担粪汉”义为执著于形式、外物(含文字、佛道等)而不能了悟者, 其所执著之事于了悟并无帮助; “曹山酒”(或作“曹山好颠酒”)为公案语, 指了悟之后, 不执法执、空执的状态; “嫁时衣”指原有或沿袭而来的施设之法、知见、外相等; “鸿蒙口”指脱离是非、对立、分别、有为无为的“不二之语”, 证得清净本性的禅悟境界; “泥牛解作狮子吼”指在“无相施设中达到了悟的目的”。

关键词:担粪汉; 曹山酒; 曹山好颠酒; 嫁时衣; 鸿蒙口; 泥牛解作狮子吼

中图分类号: H131

文献标志码: A

文章编号: 1671-8127(2019)01-0030-04

唐代江西吉安青原行思禅师, 为六祖慧能大师门下首座。其所传青原法系又演化出曹洞、云门、法眼三家, 在“一花五叶”中占“三叶”, 其中曹洞宗自宋代起传播于日本、朝鲜等国家, 至今兴盛不衰。关于青原行思禅师思想的研究著作颇丰, 也偶见高水平的论著, 如徐文明先生的《青原法派研究》^[1], 对青原法派的支派和重要人物做了详尽研究。但此类著作毕竟数量极少。而禅宗语言较为扑朔, 需结合禅宗义理方可通晓。在关于青原行思的禅师文献记述中, 还有部分疑难词语未被词典收录, 需继续讨论研究, 以期能够彻底阐释青原行思禅师的禅语意义, 为全面深入研究青原行思禅学思想铺平道路。因此, 本文将训诂学原理与禅宗义理相结合, 对部分疑难词语意义略陈管见, 以就正有道。

例1:东苑镜云:“我若作六祖, 待问‘当何所务, 即得不落阶级’? 便喝云: ‘者担粪汉在者里作么? 若作青原, 待问‘曾作甚么来’? 抚掌云‘老汉犹作寐语在!’ 岂不使曹溪一路别有风光。”^{[2]44b} (《宗门拈古汇集》卷第七《吉州青原行思禅师》)

此例中的“担粪汉”一词表面上指“挑粪者”, 而实际上是有隐喻意的, 应指执著于形式、外物(含文字、佛道等)而不能了悟者, 其所执著之物是对了悟没有帮助的, 此正是“粪”之隐喻所在。如《大慧普觉禅师语录》卷第十六:“又云: ‘佛之一字吾不喜闻, 佛之一字尚不喜闻。达磨灼然是甚老臊胡, 十

地菩萨是担粪汉, 等妙二觉是破凡夫, 菩提涅槃是系驴橛, 十二分教是鬼神簿拭疮脓纸, 四果三贤初心十地是守古冢鬼, 尔既不到这个田地, 是事理会不得也。”^[3] 此例一开头对“佛理无关文字”的观点表达得非常清晰——“佛之一字吾不喜闻, 佛之一字尚不喜闻”。正如《坛经》卷七《机缘品》:“尼乃执卷问字, 师曰: ‘字即不识, 义即请问。’ 尼曰: ‘字尚不识, 曷能会义?’ 师曰: ‘诸佛妙理, 非关文字。’”^{[4]355a} 正如陈坚先生所提出的“不立文字”中的“文字”是指“佛教经论”, “不立文字”意为不执著于“文字”或不执著于佛教经论^[5]。此例中“担粪汉”同“老臊胡”“破凡夫”“系驴橛”等一样, 是为了打破对经教等的执著, 故意用极俚俗的语词来打破对“达磨”祖师、“十地菩萨”“等妙二觉”“菩提涅槃”“十二分教”等的惯常尊崇, 欲达到凡圣同一的境界。例1的语境为青原行思禅师参问六祖慧能大师, 问“当何所务, 即得不落阶级”, 六祖慧能大师问行思禅师“汝曾作甚么来”^[6], 针对青原行思禅师的“当何所务, 即得不落阶级”。东苑镜认为六祖慧能大师不应该反问“汝曾作甚么来”, 而应该“便喝云: ‘者担粪汉在者里作么?’”此处, “担粪汉”意即反对青原行思追求“不落阶级”——即追求直指人心、当下即悟, 没有等级阶位的了悟。禅宗主张法不外求, 了悟应观照自性本身。如《坛经·自序品》:“为一切众生, 自心迷悟不同。迷心外见, 修行觅佛, 未悟自性, 即是小

收稿日期: 2018-11-18

基金项目: 2014年度江西省“十二五”社会科学规划项目“江西青原行思系禅宗资料汇校与语言文献研究”(14YY22)

作者简介: 李旭(1985—), 女, 辽宁锦州人, 东华理工大学文法学院讲师, 汉语言文字学专业博士, 主要从事禅宗语言文献研究; 王汉定(1977—), 男, 湖北荆门人, 南昌航空大学党委宣传部讲师, 思想政治教育专业硕士, 主要从事思想政治教育研究。

根。若开悟顿教,不执外修,但于自心常起正见,烦恼、尘劳,常不能染,即是见性。善知识,内外不住,去来自由,能除执心,通达无碍,能修此行,与《般若经》本无差别。”^{[4] 350a} 此处可以看出,青原行思禅师问“当何所务”之语,表明了其对“了悟”之事的执著。在东苑镜看来,这种借助主观行为刻意地去追求了悟之果,是应该摒弃的,因为称青原行思禅师为“担粪汉”,刻意追求的“了悟”,即所担之“粪”。

例2:灵岩储云:“圣谛尚不为,何阶级之有?赵州惯吃茶,曹山好饮酒。一对老古锥,两人共只手。咄!脱却嫁时衣,塞断鸿蒙口,泥牛解作狮子吼。”(《宗门拈古汇集》卷第七《吉州青原行思禅师》^{[2]44b})

此例中疑难词语较多,试一一释义如下:

【曹山酒】【曹山好饮酒】

“曹山好饮酒”并不是指本寂禅师爱喝酒,而是公案,事见《抚州曹山元证禅师语录》:“僧清锐问:‘某甲孤贫,请师拯济。’师曰:‘锐阁黎近前来。’锐近前。师曰:‘泉州白家三盏酒,吃后犹道未沾唇。’”^{[7]527c} 此处和尚清锐问“我现在穷得什么也没有,已经到了一切皆无、一切皆空、除尽尘俗妄念的状态,请师父帮助救济。”本寂禅师说:“锐和尚,到跟前来!”锐和尚就走到跟前来了。本寂禅师说“泉州白家酒三盏,吃了还说没吃过。”那句“近前来”及“锐近前”是本寂禅师在提醒清锐和尚,佛性自身具足,何必要向外求,靠别人拯济。“泉州白家酒三盏,吃了犹道未沾唇”是指对了悟之状态(一切皆无、一切皆空、除尽尘俗妄念的状态)应该放下,不要执著于空无。“酒三盏”隐喻努力了悟之过程,“吃了犹道未沾唇”隐喻了悟之后,不执著于空无的状态。如《坛经》卷第七《机缘》中所言:“隍曰:‘我正入定时,不见有有无之心。’策云:‘不见有有无之心,即是常定,何有出入?若有出入,即非大定。’隍无对。良久,问曰:‘师嗣谁耶?策云:‘我师曹溪六祖。’隍云:‘六祖以何为禅定?策云:‘我师所说,妙湛圆寂,体用如如,五阴本空,六尘非有,不出不入,不定不乱,禅性无住,离住禅寂,禅性无生,离生禅想,心如虚空,亦无虚空之量。’隍闻是说,径来谒师。师问云:‘仁者何来?隍具述前缘。师云:‘诚如所言,汝但心如虚空,不着空见,应用无碍,动静无心,凡圣情忘,能所俱泯,性相如如,无不时也。’隍于是大悟,二十年所得心,都无影响,其夜河北土席,闻空中有声云‘隍禅师今日得道。’”^{[4]357c} 锐禅师所问“一切皆无、一切皆空、除尽尘俗妄念的状态”与隍禅师的“不见有有无之心”有一致之处,六祖慧能大师对此的点拨为“汝但心如虚空,不着空

见,应用无碍,动静无心,凡圣情忘,能所俱泯,性相如如,无不时也”。其中明确说明了心要像虚空一样,但是不能执著于空见,应用无碍,动与静都不对心境产生影响,凡与圣不会有对比、有差别,能所、主客都会泯灭消除,这样的性相就是真如,就能够时时都在定中了。此可以看出悟道之后,心虚空之后,不执著于空见的重要性。这在《抚州曹山元证禅师语录》中也有体现:“问:‘灵衣不挂时如何?师曰:‘曹山孝满。’云:‘孝满后如何?师曰:‘曹山好颠酒。’”^{[7]528c} 此“曹山好颠酒”在《茆绝老人天奇直注天童觉和尚颂古》中被注为“法执既尽,无不风流”^[8]“曹山好酒”“曹山好颠酒”在禅宗灯录中多见被拈提,皆应指了悟之后,不执法执、空执的状态。如《五灯全书》卷第九十七《宿迁法华半云佚禅师》:“上堂:‘两堂首座齐声喝,宾主历然当下分。不是久经行阵手,山僧杖下不容情。曹山酒金牛饭,云门饼赵州茶,自古风流出当家。’”^{[9]564c} 又如《续灯正统》卷三十五《宁波府东谷光禅师》:“举僧问曹山:‘灵衣不挂时如何?山曰:‘曹山今日孝满。’曰:‘孝满后如何?山曰:‘曹山好颠酒话。’颂曰:‘曹山颠酒有谁谳,醉语狂言不自惭。夜半日头当午照,骑牛背面对着靴衫。’”^[10]

【嫁时衣】

“嫁时衣”应指“现所凭依之外相、知见等,并不是修行之究竟。”如《宗门拈古汇集》卷第四十三《蕲州五祖山法演禅师》:“佛日暂云:‘东山老祖设一佳宴,破费常住不少。隆安今晚也设一佳宴,管顾大众,只是不破费常住一丝毫许。’良久云:‘罢罢休休!免使诸方笑怪,不见道好男不吃分家饭,好女不穿嫁时衣,自家珍宝用不尽,何必区区向外驰。’”^{[2]250c} 此例中,佛日暂意指祖师大德采取各种修行教化僧人,使大家采取各种手段追求了悟。如今隆安也采取手段进行教化,只是不会让大家额外费心费力。这种不用费心费力的教化就是不借外求(自家珍宝用不尽,何必区区向外驰),犹如有志气的男子是不吃分家饭的、好女子也是不穿出嫁时的衣服的,此处是说人要自立,要凭借自己的能力,开创自己的前途,而不是依赖祖先的遗产。这些隐喻祖先遗产的分家饭、嫁时衣,在禅录中指原有的外相、知见等。整段例子内容意在说明自性圆澄,不借外求的作用。此用意在禅录中多有拈提,如《宗鉴法林》卷二十五:“殷勤姊为妹长歎,掌上虽珍未是归,今日不虚为母后,相承羞着嫁时衣。”^[11] 又如《五灯全书》卷第四十一《舒州白云守端禅师》:“上堂。佛身无为。不堕诸数。且道。六入。十二

缘。十八界。乃至八万四千法门。从甚处来。以手拍禅床曰。好女不着嫁时衣。”^{[9]76a}此二例中皆说明修行过程中不沿用施設方便向外驰求、应该自己作自性之主人的重要性。“嫁时衣”即指原有或沿袭而来的施設之法、知见、外相等。

【鸿蒙口】

“鸿蒙口”在《汉语大词典》中有以下几个义项：“(1)宇宙形成前的混沌状态。(2)迷漫广大貌。(3)东方之野，日出之处。(4)混沌；浑噩。(5)指高空。”在例2禅语中，“鸿蒙口”应该是从“宇宙形成前的混沌状态”义项中引申来的，应指脱离是非、对立、分别、有为无为的“不二之语”，证得清静本性的禅悟境界。如《圆悟佛果禅师语录》卷第二十《禅人写真求赞》：“泡幻中出枯木朽株，顶缺神骨额无圆珠。曾遭海会毒龙咬，快意追风天马驹。施設千种巧，其实一物无。若凭这个见，至了不识渠。混沌未分时，无此个面孔。泡幻既张皇，乃具足十种。胸次不立纤尘，口角波涛汹涌。唯有一件长，爱打破漆桶。”^[12]此例中，“施設千种巧，其实一物无”是指不要过于执著于施設手段达到了悟的境地，但是这种空执也是要不得的，因此说“若凭这个见，至了不识渠”，而对施設の执著、或者是不执著都不应是修行所关注的，因此说“混沌未分时，无此个面孔”。此处“混沌”就是指没有对借施設修行执著或不执著的原始状态，即不分别、不二之时。在禅宗里特别推崇消除对立与分别，通过施設开悟只是悟道过程中的一种方便法门而已，过度强调施設，容易执“法执”，成为理障、所知障，妨碍修证，这是禅法所不提倡的。而若没有理论上的指导（施設），学修佛法很容易不得其门而入。如《坛经·自序品第一》：“宗复问曰：‘黄梅付嘱，如何指授？’惠能曰：‘指授即无，惟论见性，不论禅定解脱。’宗曰：‘何不论禅定解脱？’能曰：‘为是二法，不是佛法，佛法是不二之法。’”^{[4]808b}此处说明了“为”不能有所执，但法又不能不传。如《金刚经》第二十四品《福智无比分》：“须菩提！若三千大千世界中所有诸须弥山王，如是等七宝聚，有人持用布施；若人以此《般若波罗蜜经》，乃至四句偈等，受持、为他人说，于前福德百分不及一，百千万亿分，乃至算数譬喻所不能及。”^[13]但禅宗里一向有“以指指月、见月忘指”之语，如《坛经》中：“智常一日问师曰：‘佛说三乘法，又言最上乘，弟子未解，愿为教授。’师曰：‘汝观自未心，莫著外法相，法无四乘，人心自有等差。凡闻转诵，是小乘；悟法解义，是中乘；依法修行，是大乘。万法尽通，万法俱备，一切不染，离诸法相，一无所得，名最

上乘。乘是行义，不在口争，汝须自修，莫问吾也，一切时中，自性自如。’常礼谢执侍，终师之世。”^{[4]356c}此例中，“万法尽通，万法俱备，一切不染，离诸法相，一无所得”即是“为”与“无为”皆忘却，回归于本来面目的“混沌”状态，这种“混沌”如天地未开、父母未生时的本来面目。如《密庵和尚语录·示哲珉二禅人干帐》：“有祖已来，未尝容易以禅道佛法，指示学者，谓之学道快捷方式。只要当人去却今时，向父母未生已前、混沌未分之际，直截担荷，如龙得水，似虎靠山，一切处澄澄湛湛，一切处生杀自由，一切处自能生风起草。不着有为、不坐无为，如斩一絛丝、一斩一切斩；如染一絛丝，一染一切染。通上彻下，全体是个大解脱门，佛法世法，打成一片，何处有一丝毫许外物之为障碍？”^[14]此例中，“父母未生”指“本来面目，清静本性，是禅悟境界”^{[15]140}。根据“互文见义”的考证方法，“混沌未分”也应指“清静本性”的禅悟境界。而清静本性的禅悟之境界是没有“有为”“无为”之分别的，因此“鸿蒙口”应是由义项(1)“宇宙形成前的混沌状态”中“混沌”的“模糊、不分明”的义项进行禅意引申，通过性状、特征上的相似性隐喻成禅理中的“不分别，无是非，脱离对立、有为、无为”的清静自性之境界。

【泥牛解作狮子吼】

此指在“无分别、无为”中达到了悟的境界。“泥牛”应该指“无相”“无为”等，着重突出“无”义。如《宗门拈古汇集》卷第四十：“仰山钦云：‘活剥耕牛，北山是则好手，其奈墙塹不牢，被个贩私盐汉子和赃捉败。天宁则不然，今夜无可管顾，诸人不免烹个独角泥牛，炊无米饭，唱无声曲，与诸人分岁。忽有个汉出来道：‘有公人索和尚筋角！’便与和声一棒。何故？有功者赏。’”^{[2]236b}此例中“无米饭”“无声曲”都是指无相施設，不执著于外相的了悟。根据互文见义的原则，“独角泥牛”也应该是此意，这种推测在禅宗灯录中可以被证实，如《宗门拈古汇集》卷第一：“龙华宗云：‘世尊敲磬分明，怎奈伤锋犯手？’耆婆善别音响，也是认影迷头。且道第三度敲底毕竟生甚么处？良久云：‘泥牛入海无消耗（息），挂角羚羊不见踪。’”^{[2]9c}“挂角羚羊”意为“传说羚羊夜宿时，角挂在树上，脚不着地面，猎狗无以寻其迹。比喻禅家启发学人领悟禅道，不凭借语言文字、知识见解”^{[15]269}。根据互文见义法，“泥牛入海”与“羚羊挂角”义同，应该指“不借施設”。“泥牛入海”自然就消融不见了，表明“泥牛”只是暂时的相，即借相而已，借相之后，达到了悟之目的，就应该消

融。“狮子吼”指宗师说法、大机大用的威力。^{[15]473}“泥牛解作狮子吼”表面意思指“泥做的牛也能像狮子一样嘶吼”,其禅意为“无相施設也能达到了悟的目的。”

例2中灵岩储意为:圣谛(佛教、禅教至极玄妙的真理,最高真理)尚不去追求,哪里来的阶级(佛家修行的不同等级和各种果位)之说呢。赵州从谏禅师习惯于用“吃茶去”教导学人禅的修行应该在日常事务中,在日常事务里参悟道法,即平常心是道,提示学人对待一切事物不可生分别妄念。曹山本寂禅师用“饮酒”之公案说明在了悟之后,不执法执、空执。这两个老禅师,同样都是善于用施設方便来教化学人的:咄!应该不依赖于任何原有的外相、知见、施設等,应该把那些脱离是非的不二之语也作为指月之指(施設方便)摒弃。这样,即使是无语之教法(无为),也能达到大机大用的威力,达到开悟的境界。

参考文献:

- [1] 徐文明. 青原法派研究[M]. 北京:中国社会科学出版社,2016:8.
- [2] 净符. 宗门拈古汇集[M]// 已新纂续藏经第66册. 台北:台北新文丰出版公司,1993.
- [3] 蕴闻. 大慧普觉禅师语录[M]// 大正新修大藏经第47

- 册. 台北:台北新文丰出版公司,1983:878a.
- [4] 契嵩. 六祖坛经[M]// 大正新修大藏经第48册. 台北:台北新文丰出版公司,1983.
- [5] 陈坚. 禅宗“不立文字”辨[J]. 华东师范大学学报(哲学社会科学版),2004(3):77-62,125.
- [6] 悟明. 建中靖国续灯录[M]// 已新纂续藏经第79册. 台北:台北新文丰出版公司,1993:162a.
- [7] 慧印. 抚州曹山元证禅师语录[M]// 大正新修大藏经第47册. 台北:台北新文丰出版公司,1983.
- [8] 本瑞直注,性福,編集. 茆绝老人天奇直注天童觉和尚颂古[M]// 已新纂续藏经第67册. 台北:台北新文丰出版公司,1993:457a.
- [9] 永超. 五灯全书[M]// 已新纂续藏经第82册. 台北:台北新文丰出版公司,1993.
- [10] 性统. 续灯正统[M]// 已新纂续藏经第84册. 台北:台北新文丰出版公司,1993:605b.
- [11] 集云堂. 宗鉴法林[M]// 已新纂续藏经第66册. 台北:台北新文丰出版公司,1993:434c.
- [12] 绍隆. 圆悟佛果禅师语录[M]// 大正新修大藏经第47册. 台北:台北新文丰出版公司,1983:808b.
- [13] 鸠摩罗什. 金刚般若波罗蜜经[M]// 大正新修大藏经第8册. 台北:台北新文丰出版公司,1983:751c.
- [14] 崇岳,了悟. 密庵和尚语录[M]// 大正新修大藏经第47册. 台北:台北新文丰出版公司,1983:980a.
- [15] 袁宾,康健. 禅宗大词典[M]. 武汉:崇文书局,2010.

Notes on the Interpretation of Phrases and Words in the Documents of Zen Master Xingsi in Qingyuan

LI Xu¹, WANG Handing², CUI Fuqiang¹

(1. School of Grammar and Law, East China University of Technology, Nanchang 330013, China)

(2. Nanchang Aeronautical University, Nanchang 330063, China)

Abstract: In view of the problem that some difficult words and expressions in Qingyuan Xingsi Zen literature are not included and interpreted in the dictionary, combining with exegetics principles and Zen doctrine, this paper textually proves that the meaning of "Danfen Han" is a person who persists in form and external objects (including characters, Buddhism and Taoism) but can not understand, and that what he persists in is not helpful to realize; "Caoshan Wine" (or "Caoshan Haodian Wine") is the case language. "Marriage clothes" refers to the original or inherited construction methods, insights and external equivalence; "Hong Meng kou" refers to the Zen enlightenment realm which divorces from right and wrong, opposition, separation and inaction to prove the purity of nature; "Niuniu interprets as a lion roar" refers to the realization of the purpose of enlightenment in "inaction".

Key Words: Dan Fen Han, Caoshan wine, Caoshan Hao Dian Wine, marriage clothes; Hong Meng Kou; Niuniu interprets as a lion roar

[责任编辑 微雨]